

Planeando para el procedimiento
Planning for the Procedure

- Usted debe venir con alguien que maneje**, que tenga 18 años o más, y que esté presente cuando se registre a su llegada y cuando lo den de alta. Si su conductor no está con usted al registrar su llegada, tendremos que reprogramar su cita. Esta persona debe permanecer en la unidad durante toda su visita, para que esté disponible en cuanto usted esté listo para ser dado de alta. Usted no será dado de alta a menos que esta persona esté en la unidad. Debido a que su juicio puede estar afectado después del procedimiento, no se le permitirá irse para utilizar transporte público, un taxi o incluso caminar a casa sin que esté presente otro adulto responsable para que le acompañe.

You must have a driver who is 18 years or older present at check in and discharge. If you do not have a driver with you at check in, we will need to reschedule your appointment. This person must remain in the unit during your entire visit so that they are available as soon as you are ready to be discharged. You will not be discharged unless this person is in the unit. Because your judgment may be impaired after this procedure, you will not be released to take public transportation, a taxicab, or even walk home without another responsible adult present to accompany you.

- La cita completa del procedimiento podría tomar al menos de 3 a 4 horas para realizarse. Por favor, avise a su conductor que deberá permanecer en las instalaciones durante todo el tiempo que dure el procedimiento.

The entire procedure appointment may take at least 3 to 4 hours to complete. Please advise your driver that they will need to remain in the facility for the duration of the procedure.

- Si usted tiene diabetes, pégúntele a su proveedor de servicios de salud por las instrucciones de alimentos y medicación.

If you have diabetes, ask your health care provider for diet and medicine instructions.

Si usted padece disfagia, gastroparesia o acalasia vea, por favor, las instrucciones “consideraciones especiales” en la página 2.
If you have dysphagia, gastroparesis or achalasia, please see the "Special Considerations" instructions on page 2.

Vea el video en el que se describen los riesgos y beneficios de la EGD

View the video describing risks and benefits of EGD

Visite Visit: <http://michmed.org/eaLgY>

Si usted debe cancelar o reprogramar su cita, llame, por favor, lo más pronto posible, al Centro de atención de Endoscopias al 734-936-9250 o llame gratis al 877-758-2626.

If you must cancel or reschedule your appointment, please call the Endoscopy Call Center as soon as possible at 734-936-9250 or toll-free 877-758-2626.

Vea a continuación las instrucciones sobre cómo tomar sus medicamentos y cómo prepararse para su procedimiento.

Following are your instructions for taking medicines and preparing for your procedure.

Siga las instrucciones cuidadosamente para asegurarse de que su prueba sea exitosa.

Follow the instructions carefully to ensure a successful exam.

7 días antes de su endoscopia superior:

7 days before your upper endoscopy:

- Si usted toma aspirina o antiinflamatorios no esteroideos (AINEs) tales como Advil, Motrin, Celebrex o ibuprofeno, puede continuar tomándolos como lo hace regularmente.

If you take aspirin or NSAIDs such as Advil, Motrin, Celebrex, or ibuprofen, you may continue to take them as usual.

- Si usted toma un anticoagulante como Plavix, Pradaxa, Clopidogrel, Coumadin, warfarina, Effient, Prasugrel o Lovenox, pídale a su doctor las instrucciones específicas.

If you take a blood thinner like Plavix, Pradaxa, Clopidogrel, Coumadin, warfarin, Effient, Prasugrel or Lovenox ask your health care provider for specific instructions.

1 día antes de su endoscopia superior:

1 day before your upper endoscopy:

Upper Endoscopy (EGD) Prep Instructions
Medical Procedures Unit

Usted puede comer normalmente el día anterior a su procedimiento.
You may have your normal diet the day before the procedure.

Consideraciones especiales:

Special considerations:

Disfagia y gastroparesia

Dysphagia & Gastroparesis

- Si su cita para la endoscopia está programada para antes de las 12 p.m., no coma o beba nada desde la medianoche.

If your Endoscopy Appointment is scheduled to take place before 12pm, do not eat or drink after midnight the night before.

- Si su cita para la endoscopia está programada para las 12 p.m. o más tarde, usted puede beber líquidos transparentes hasta 8 horas antes de su cita.

If your Endoscopy Appointment is scheduled to take place at 12pm or later, you may have clear liquids up to 8 hours before your scheduled appointment time.

Acalasia

Achalasia

- El día anterior al procedimiento usted solo puede beber líquidos transparentes; no coma o beba nada después de la medianoche.

You may only have clear liquids the day before your procedure; do not eat or drink after midnight.

El día de su endoscopia superior:

Day of your upper endoscopy:

Deje de comer alimentos sólidos 8 horas antes de su procedimiento. Puede tomar líquidos transparentes.

Stop eating all solid foods 8 hours before your procedure. Clear liquids are acceptable to drink.

<p>Líquidos transparentes permitidos: Allowed Clear Liquids:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Gatorade, Pedialyte o Powerade Gatorade, Pedialyte or Powerade • Café o té (sin leche ni crema no láctea) Coffee or tea (no milk or non-dairy creamer) • Refrescos con o sin gas Carbonated and non-carbonated soft drinks • Kool-Aid u otras bebidas con saborizante Kool-Aid or other fruit-flavored drinks • Jugo de manzana, jugo de arándano blanco o jugo de uvas blancas Apple juice, white cranberry, or white grape juice • Jell-O (gelatina) o paletas heladas • Jell-O (gelatin) or popsicles 	<p>Líquidos no transparentes - No son permitidos Non-Clear liquids – Not allowed</p> <ul style="list-style-type: none"> • Caldo de pollo, de res o de vegetales Chicken, beef or vegetable broth • Líquidos rojos o morados de cualquier tipo Red or purple items of any kind • Alcohol alcohol • Leche o crema no láctea Milk or non-dairy creamers • Jugo con pulpa Juice with pulp • Caramelos Hard candy • Cualquier líquido que no sea transparente Any liquid you cannot see through
---	---

- Usted puede tomar todas sus medicinas de la mañana (excepto pastillas para la diabetes vía oral) como lo hace normalmente con 4 onzas de agua, hasta 4 horas antes de su procedimiento.
You may take all of your morning medicines (except for oral diabetes pills) as usual with 4 oz. of water up to 4 hours before your procedure.
- Si usted toma medicina para la diabetes vía oral (pastillas): **no** tome esa medicina en la mañana del día de su prueba.
If you take oral diabetes medicine (pills): **do not** take the medicine the morning of your test.
- **Si usted tiene diabetes y toma medicamentos vía oral o inyectables, pero no usa una bomba,** siga las instrucciones del folleto: Preparación para un procedimiento médico:

Upper Endoscopy (EGD) Prep Instructions
Medical Procedures Unit

Instrucciones para adultos que no usan una bomba de insulina

If you have diabetes and you take oral or injectable medicines but do not use a pump, follow the instructions in the handout: Preparing for a Medical Procedure: Guidelines for Adults not on Insulin Pumps

<http://www.med.umich.edu/1libr/MEND/Diabetes-PreOpAdultsNoPump.pdf>.

- **Si usted tiene diabetes y usa una bomba de insulina**, siga las instrucciones del folleto: Preparación para un procedimiento médico: Instrucciones para adultos que usan bombas de insulina

If you have diabetes and use an insulin pump, follow the instructions in the handout: Preparing for a Medical Procedure: Guidelines for Adults on Insulin Pumps:

<http://www.med.umich.edu/1libr/MEND/Diabetes-PreOpInsulinPumpAdults.pdf>

2 horas antes de su procedimiento

2 hours before your procedure

- Deje de masticar chicle
Stop chewing gum
- Deje de tomar líquidos transparentes
Stop drinking all clear liquids

Traiga una lista con todos sus medicamentos actuales, incluyendo cualquier medicamento que se compre sin receta médica.

Bring a list of all of your current medicines with you, including any over-the counter medicines.

¿Cuándo debo llamar al centro de atención?

When should I call the call center?

Si usted ha estado enfermo y ha tenido cualquiera de los siguientes síntomas en las últimas 48 horas antes de su cita, por favor llame al centro de atención al (734) 936-9250:

If you have been ill and have had any of the following symptoms within 48 hours of your appointment, please call the call center at (734) 936-9250:

- Fiebre mayor de 100.6
Fever greater than 100.6
- Tos productiva (cuando su tos produce flema)
Productive cough (where your cough is producing phlegm)
- Diarrea
Diarrhea
- Vómito (no relacionado con tomar la preparación para los intestinos)
Vomiting (not related to taking the bowel prep)

→Dele vuelta a la página para que conozca los beneficios, riesgos y alternativas de una endoscopia superior

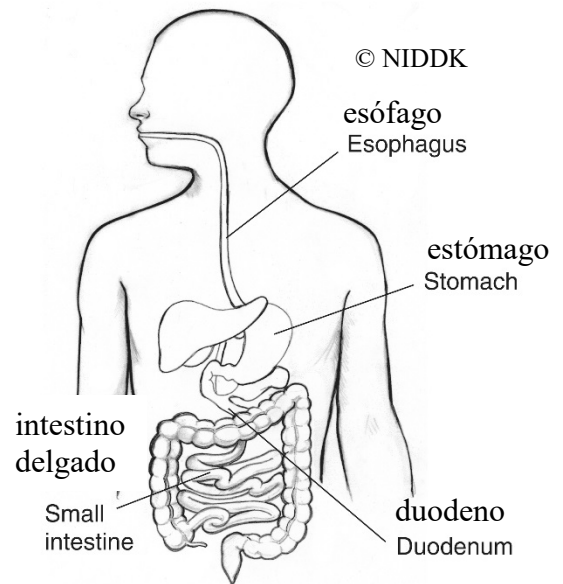
→Turn the page to learn about the benefits, risks and alternatives for Upper Endoscopy :

¿Cuáles son los beneficios, riesgos, y alternativas de una endoscopia superior (EGD)? What are the Benefits, Risks and Alternatives for an Upper Endoscopy (EGD)? (Spanish)

Antes de empezar el procedimiento, un miembro de nuestro equipo le pedirá que firme un consentimiento informado, indicando que usted entiende el procedimiento, los beneficios y los riesgos así como las alternativas del procedimiento de una endoscopia superior, también llamado EGD (Esofagogastroduodenoscopia). Lea este folleto, o vea el video en:

<http://michmed.org/eaLgY> para que entienda su consentimiento informado.

Before starting the procedure, a member of our team will ask you to sign an informed consent indicating that you understand the procedure, its benefits and risks, and the alternatives for an Upper Endoscopy procedure, also called an EGD (Esophago-Gastro-Duodenoscopy). Read this handout or view the video at: <http://michmed.org/eaLgY> to understand your informed consent.



¿Cuál es el propósito de una EGD?

What is the purpose of an EGD?

Una endoscopia del tracto gastrointestinal superior es un procedimiento en el cual un doctor pasa un tubo delgado, llamado endoscopio, a través de la boca para ver el recubrimiento de la parte superior del sistema digestivo, también llamado tracto gastrointestinal superior. Una EGD permite a los doctores diagnosticar y dar tratamiento para muchos síntomas y enfermedades que afectan el esófago, el estómago y la primera porción del intestino delgado, también llamada duodeno.

Upper GI endoscopy is a procedure in which a doctor passes a thin tube called an endoscope through your mouth to see the lining of the upper part of your digestive system also upper GI tract. EDG enables doctors to diagnose and

treat many symptoms and conditions that affect the esophagus, stomach, and the first part of the small intestine also called duodenum.

¿Cuáles son los beneficios de la EGD?

What are the benefits of a EGD?

Una EGD permite a los doctores ver el recubrimiento de estos órganos internos y diagnosticar afecciones tales como:

An EGD enables doctor to see the lining of these internal organs and diagnose many conditions such as:

- la enfermedad de reflujo gastroesofágico
(GERD, *por sus siglas en inglés*)
Gastroesophageal reflux disease
(GERD)
- úlceras
Ulcers
- cáncer
Cancer
- inflamación o hinchazón
Inflammation, or swelling
- anomalías precancerosas como el
esófago de Barrett
Precancerous abnormalities such
as Barrett's esophagus
- la enfermedad celíaca
Celiac disease
- estenosis o estrechamiento del esófago
Strictures or narrowing of the
esophagus
- bloqueos
Blockages

Una endoscopia también permite a los doctores pasar distintos instrumentos. Uno de ellos puede obtener un pequeño pedazo de tejido para hacer pruebas, es lo que se llama una biopsia. Las biopsias son necesarias para diagnosticar afecciones tales como el cáncer, la enfermedad celíaca y la gastritis. Otros instrumentos incluyen varios tipos de dilatadores para atender estenosis o aparatos de ablación para tratar sangrados, tumores o tejidos anormales.

The endoscopy also enables the doctor to pass different instruments. One of these can obtain a small piece of tissue for testing, this is call a biopsy. Biopsies are needed to diagnose conditions such as cancer, celiac disease and gastritis. Other instruments include various types of dilators for treating strictures, or ablation devices for treating bleeding, tumors, or abnormal tissue.

¿Cuáles son los riesgos de una EGD?

What are the risks of an EGD?

Una EGD es considerada un procedimiento seguro. Los riesgos por complicaciones de una EGD son bajos, pero pueden incluir:

EGD is considered a safe procedure. The risks of complications from an EGD are low, but may include:

- Una reacción al medicamento de sedación, incluyendo problemas de respiración o de corazón.
A reaction to the sedating medication, including breathing or heart problems.
- Sangrado. Ocurre en menos de 1 de cada 100 pacientes (menos del 1%).
Bleeding. Occurs in less than 1 out of 100 patients (less than 1%)
- Perforación: un desgarro o agujero en el intestino. Ocurre en menos de 1 de cada 100 pacientes (menos del 1%).
Perforation: a tear or a hole in bowel. Occurs in less than 1 in 100 patients (less than 1%).
- Infección. Ocurre en menos de 1 de cada 100 pacientes (menos del 1%).
Infection. Occurs in less than 1 out of 100 patients (less than 1%)
- Aspiración: contenidos del estómago pueden pasar a los pulmones conllevando una infección pulmonar (pulmonía). Ocurre en menos de 1 de cada 100 pacientes (menos del 1%).
Aspiration: stomach contents may get into the lungs leading to a lung infection (pneumonia). Occurs in less than 1 in 100 patients (less than 1%)

Raramente estas afecciones requieren una transfusión sanguínea o cirugía para atenderlas.
Rarely blood transfusion or surgery are needed to treat these conditions.

Los riesgos son mayores en personas que están tomando esteroides o medicamentos anticoagulantes, o en personas que tienen determinadas enfermedades graves. Los riesgos también pueden ser más altos cuando se realiza una dilatación o una ablación.

Risks are higher in in people taking steroids or anti-coagulation medicines, or in people that have certain serious diseases. Risks may also be higher when dilation or tissue ablation is performed.

¿Cuáles son las alternativas? ¿Cuáles son las alternativas?

Las únicas alternativas para una EGD son otros estudios con imágenes, tales como las radiografías o las tomografías computarizadas, que se toman desde afuera del cuerpo. Si bien los estudios con imágenes pueden ser de ayuda para identificar problemas en el tracto gastrointestinal superior no son capaces de brindar el mismo nivel de detalle que una EGD y no permiten tomar biopsias ni tratar distintas afecciones como las descritas anteriormente.

The only alternatives to EGD are other imaging tests such as x-rays or CT scans taken from outside the body. While imaging tests can be helpful in identifying problems in the upper GI tract, they are not able to provide the same level of detail as an EGD, and do not allow taking a biopsy or treating different conditions as described above.

Descargo de responsabilidad: El presente documento contiene información y/o material educativo creado por Michigan Medicine para el paciente típico con su afección médica. El mismo puede incluir enlaces para acceder a contenidos en línea que no han sido creados por Michigan Medicine y por los cuales Michigan Medicine no asume ninguna responsabilidad. Este documento no sustituye la recomendación médica de su proveedor médico porque la experiencia de usted puede diferir de la del paciente típico. Converse con su proveedor médico si tiene cualquier pregunta sobre este documento, su afección médica o su plan de tratamiento.

Disclaimer: This document contains information and/or instructional materials developed by Michigan Medicine for the typical patient with your condition. It may include links to online content that was not created by Michigan Medicine and for which Michigan Medicine does not assume responsibility. It does not replace medical advice from your health care provider because your experience may differ from that of the typical patient. Talk to your health care provider if you have any questions about this document, your condition or your treatment plan.

Traducción: Servicio de Intérpretes de Michigan Medicine
Translation: Michigan Medicine Interpreter Services

La información educativa para pacientes de [Michigan Medicine](#) está autorizada bajo la licencia de [Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0 International Public License](#). Última revisión 12/2019

Patient Education by [Michigan Medicine](#) is licensed under a [Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0 International Public License](#). Last Revised 12/2019